

**Sunday, September 23, 2018 – Domingo 23 de Septiembre del 2018**  
**Twenty-Fifth Sunday in Ordinary Time / Vigésimo quinto domingo del tiempo ordinario**

---

Reading from the Book of Wisdom – WIS 2:12, 17-20

The wicked say: Let us beset the just one, because he is obnoxious to us; he sets himself against our doings, reproaches us for transgressions of the law and charges us with violations of our training. Let us see whether his words be true; let us find out what will happen to him. For if the just one be the son of God, God will defend him and deliver him from the hand of his foes. With revilement and torture let us put the just one to the test that we may have proof of his gentleness and try his patience. Let us condemn him to a shameful death; for according to his own words, God will take care of him.

**The Word of the Lord.**

**All respond: *Thanks be to God.***

Lectura del Libro de la Sabiduría - Sab 2, 12. 17-20

Los malvados dijeron entre sí: "Tendamos una trampa al justo, porque nos molesta y se opone a lo que hacemos; nos echa en cara nuestras violaciones a la ley, nos reprende las faltas contra los principios en que fuimos educados. Veamos si es cierto lo que dice, vamos a ver qué le pasa en su muerte. Si el justo es hijo de Dios, él lo ayudará y lo librará de las manos de sus enemigos. Sometámoslo a la humillación y a la tortura, para conocer su temple y su valor. Condenémoslo a una muerte ignominiosa, porque dice que hay quien mire por él".

**Palabra de Dios.**

**Todos responden: *Te alabamos Señor.***

Responsorial Psalm: PS 54:3-4, 5, 6 & 8

**R. The Lord upholds my life.**

O God, by your name save me, and by your might defend my cause.  
O God, hear my prayer; hearken to the words of my mouth.

**R. The Lord upholds my life.**

For the haughty men have risen up against me, the ruthless seek my life;  
they set not God before their eyes.

**R. The Lord upholds my life.**

Behold, God is my helper; the Lord sustains my life. Freely will I offer you  
sacrifice; I will praise your name, O LORD, for its goodness.

**R. The Lord upholds my life.**

Salmo Responsorial: Salmo 53, 3-4. 5. 6 y 8

**R. El Señor es quien me ayuda.**

Sálvame, Dios mío, por tu nombre, con tu poder defiéndeme.  
Escucha, Señor, mi oración, y a mis palabras atiende.

**R. El Señor es quien me ayuda.**

Gente arrogante y violenta contra mí se la levantado,  
Andan queriendo matarme. ¡Dios los tiene sin cuidado!

**R. El Señor es quien me ayuda.**

Pero el Señor Dios es mi ayuda, él, quien me mantiene vivo. Por eso te  
ofreceré con agrado un sacrificio, y te agradeceré, Señor, tu inmensa bondad  
conmigo.

**R. El Señor es quien me ayuda.**

---

### Gospel Acclamation

HALLELUIAH, HALLELUIAH, HALLELUIAH (twice)  
The right hand of the Lord has achieved wonders.  
The right hand of the Lord has saved us all.  
HALLELUIAH, HALLELUIAH, HALLELUIAH (twice)

### Aclamación antes del Evangelio

ALELUYA, ALELUYA, ALELUYA (2 veces)  
La diestra del Señor ha hecho prodigio.  
La diestra del Señor nos ha salvado.  
ALELUYA, ALELUYA, ALELUYA (2 veces)

---

**LEADER:** *THE LORD BE WITH YOU*

**ALL RESPOND:** *AND ALSO WITH YOU.*

**Leader:** A reading from the holy Gospel according to Saint Mark  
MK 9, 30-37

**ALL RESPOND:** *GLORY TO YOU, LORD.*

---

**LIDER:** *EL SEÑOR ESTÉ CON USTEDES*

**TODOS RESPONDEN:** *Y CON TU ESPÍRITU.*

**LIDER:** Lectura del santo evangelio según San Marco MC 9, 30-37

**TODOS RESPONDEN:** *GLORIA A TI SEÑOR*

---

### *God has called us through the Gospel*

Jesus and his disciples left from there and began a journey through Galilee, but he did not wish anyone to know about it. He was teaching his disciples and telling them, "The Son of Man is to be handed over to men and they will kill him, and three days after his death the Son of Man will rise." But they did not understand the saying, and they were afraid to question him. They came to Capernaum and, once inside the house, he began to ask them, "What were you arguing about on the way?" But they remained silent. They had been discussing among themselves on the way who was the greatest. Then he sat down, called the Twelve, and said to them, "If anyone wishes to be first, he shall be the last of all and the servant of all." Taking a child, he placed it in the their midst, and putting his arms around it, he said to them, "Whoever receives one child such as this in my name, receives me; and whoever receives me, receives not me but the One who sent me."

### **The Gospel of the Lord.**

**All respond: Praise to you, Lord Jesus Christ.**

### *Dios nos ha llamado a través del Evangelio*

En aquel tiempo, Jesús y sus discípulos atravesaban Galilea, pero él no quería que nadie lo supiera, porque iba enseñando a sus discípulos. Les decía: "El Hijo del hombre va a ser entregado en manos de los hombres; le darán muerte, y tres días después de muerto, resucitará". Pero ellos no entendían aquellas palabras y tenían miedo de pedir explicaciones. Llegaron a Cafarnaúm, y una vez en casa, les preguntó: "¿De qué discutían por el camino?" Pero ellos se quedaron callados, porque en el camino habían discutido sobre quién de ellos era el más importante. Entonces Jesús se sentó, llamó a los Doce y les dijo: "Si alguno quiere ser el primero, que sea el último de todos y el servidor de todos". Después, tomando a un niño, lo puso en medio de ellos, lo abrazó y les dijo: "El que reciba en mi nombre a uno de estos niños, a mí me recibe. Y el que me reciba a mí, no me recibe a mí, sino a aquel que me ha enviado".

### **Palabra de Dios.**

**Todos responden: Gloria a ti, Señor Jesús.**

---

### **The Lord's Prayer**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

**Amen.**

### **El Padre Nuestro**

Padre Nuestro, que estás en el cielo, Santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase Señor tu voluntad así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos de todo mal.

**Amén.**